

**Matière: 'Houmach - Rubrique: Sefer Berechit - Paracha: Vayehi, Ch. 49**

**Thème : Jacob bénit ses fils- Auteur: Rav Yossef Attoun**

**Titre: Bénédiction messianiques**



## Introduction



Notes de  
l'enseignant

Dix-sept ans se sont passés depuis les retrouvailles inattendues de Yaakov avec son fils disparu, Yossef - devenu vice-roi d'Egypte. Mais "les jours d'Israël approchant de leur terme" (47, 29), il lui faut maintenant transmettre à tous ses fils son testament spirituel.

Dans un premier temps, il souhaite leur dévoiler le devenir messianique d'Israël ("je veux vous révéler ce qui vous arrivera dans la suite des jours"), mais le souffle prophétique se déroba et Jacob entama une longue série de "bénédictions" à ses fils, qui ne sont, le plus souvent, que des leçons morales, accompagnées d'exhortations, adaptées à la personnalité de chacun d'eux.

"Cela ressemble à l'histoire de ce fidèle compagnon du roi, qui, voyant son heure proche, réunit ses enfants autour de son lit de mort. Il leur dit: "approchez-vous, que je vous dévoile les secrets du roi". Mais, levant les yeux, il vit alors le roi lui-même et se reprit: "Soyez toujours appliqués au respect dû au roi". Ainsi, Yaakov ayant levé les yeux, vit la Présence divine au-dessus de lui; il leur ordonna alors: "préoccupez-vous toujours de la gloire divine." (*Berechit Raba* 98, 2).

Plutôt que de s'occuper de la "fin des temps", mieux vaut, semble-t-il, s'occuper de transformer le temps présent, en ère messianique. Ceci étant, nous pourrions découvrir que ces enseignements sont d'une importance primordiale, pour comprendre les événements accompagnant le temps de la Gueoula.



## Le texte étudié

## ספר בראשית מ"ט א' - כ"ח

א וַיִּקְרָא יַעֲקֹב, אֶל-בְּנָיו; וַיֹּאמֶר, הֲאִסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם, אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְכֶם, בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים. ב הַקְּבֹצוּ וְשִׁמְעוּ, בְּנֵי יַעֲקֹב; וְשִׁמְעוּ, אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם. ג רְאוּבֵן בְּכָרִי אֵתָהּ, כַּחֲוֵי וְרֵאשִׁית אוֹנִי--יִתֵּר שְׂאֵת, וַיִּתֵּר עִז. ד פָּחַז כַּמִּים אֶל-תּוֹתֵר, כִּי עָלִית מִשְׁכְּבֵי אֲבִיךָ; אִז חִלְלַת, יְצוּעֵי עֲלֶהָ. {פ} ה שָׁמְעוֹן וְלוֹי, אַחִים--כְּלֵי חֶמֶס, מְכַלְתִּיהֶם. ו בְּסֹדֶם אֶל-תְּבֹא נַפְשִׁי, בְּקֹהֶלֶם אֶל-תִּתְחַד כְּבֹדִי: כִּי בְאַפִּם הֲרִגוּ אִישׁ, וּבְרֹצָנָם עָקְרוּ-שׁוֹר. ז אֲרוּר אַפִּם כִּי עִז, וְעִבְרַתָּם כִּי קִשְׁתָּהּ; אַחֲלֶקֶם בְּיַעֲקֹב, וְאַפִּצֶם בְּיִשְׂרָאֵל. {פ} ח יְהוּדָה, אֵתָהּ יוֹדוּךָ אַחִיד--יָדְךָ, בְּעֶרְףְּ אֲבִיךָ; יִשְׁתַּחֲוּ לְךָ, בְּנֵי אֲבִיךָ. ט גּוֹר אַרְיָה יְהוּדָה, מִטֹּרֶף בְּנֵי עָלִית; כְּרַע רִבֵּץ כְּאַרְיָה וְכַלְבִּיא, מִי יִקְיָמוּנוּ. י לֹא-יִסּוּר שִׁבְט מִיְהוּדָה, וּמַחֲקֶךָ מִבֵּין רַגְלָיו, עַד כִּי-יָבֹא שִׁילָה, וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים. יא אִסְרֵי לִגְפָן עִירָה, וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנוּ; כַּבֵּס בִּיזִין לְבָשׁוּ, וּבְדָם-עַנְבִּים סוֹתָהּ. יב חֲכַלִּילֵי עֵינַיִם, מִיָּזוּ; וּלְבָן-שֵׁנִים, מַחְלָב. {פ} יג זְבוּלוֹן, לַחוֹף יָמִים יִשְׁכֵּן; וְהוּא לַחוֹף אֲנִית, וַיִּרְכְּתוּ עַל-צִידֶן. {פ} יד יִשְׁשׁוּכָר, חֲמֹר גָּרָם--רִבֵּץ, בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים. טו וַיִּרְא מְנַחֶה כִּי טוֹב, וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי נַעֲמָה; וַיֵּט שִׁכְמוֹ לְסֹבֵל, וַיְהִי לְמַס-עֶבֶד. {ס} טז דָּן, יָדִין עַמוּ--כְּאַחַד, שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל. יז יְהִי-דָן נָחַשׁ עַל־דָּרֶךְ, שְׁפִיפֹן עַל־אַרְח--הַנֹּשֶׁף, עֲקָבֵי-סוּס, וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ, אַחֹר. יח לִישׁוּעָתְךָ, קוֹיֵתִי ה'". {ס} יט גָּד, גָּדוּד יְגוּדָנוּ; וְהוּא, יָגַד עֲקָב. {ס} כ מְאֹשֶׁר, שְׁמֹנֶה לַחֲמוֹ; וְהוּא יִתֵּן, מַעֲדָנֵי-מֶלֶךְ. {ס} כא נַפְתָּלִי, אֵילָה שְׁלַחָה--הַנֶּתָן, אֲמָרֵי-שִׁפְרָ. {ס} כב בֵּן פָּרַת יוֹסֵף, בֵּן פָּרַת עַל־עֵינִן; בְּנוֹת, צַעֲדָה עַל־שׁוֹר. כג וַיִּמְרָהוּ, וְרָבוּ; וַיִּשְׁטַמְהוּ, בְּעַלֵי חֲצִים. כד וַתִּשָּׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ, וַיִּפְּזוּ זְרַעֵי יָדָיו; מִיַּדֵי אֲבִיר יַעֲקֹב, מִשֵּׁם רַעָה אֲבִן יִשְׂרָאֵל. כה מְאֹל אֲבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ, וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכְךָ, בְּרַכַּת שְׁמַיִם מַעַל, בְּרַכַּת תְּהוֹם רַבְּצַת תַּחַת; בְּרַכַּת שְׂדֵים, וְרַחֲם. כו בְּרַכַּת אֲבִיךָ, גָּבְרוּ עַל-בְּרַכַּת הוֹרֵי, עַד-תְּאֹת, גְּבַעַת עוֹלָם; תַּהֲיִין לְרֹאשׁ יוֹסֵף, וּלְקַדְקַד נֹזֵר אַחִיו. {פ} כז בְּנִימִן זָאב יִטְרֹף, בְּבִקְרָא יֹאכַל עֵד; וְלַעֲרָב, יַחֲלַק שֶׁלֶל. כח כָּל-אַלֶּה שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל, שְׁנַיִם עָשָׂר; וְזֹאת אֲשֶׁר-דָּבַר לָהֶם אֲבִיהֶם, וַיְבָרְךָ אוֹתָם--אִישׁ אֲשֶׁר כְּבָרְכְתוֹ, בָּרַךְ אֹתָם.

**Genèse 49, 1-28**

<sup>1</sup> Jacob fit venir ses fils et il dit: "rassemblez-vous, je veux vous révéler ce qui vous arrivera dans la suite des jours. <sup>2</sup> Pressez-vous pour écouter, enfants de Jacob, pour écouter Israël votre Père. <sup>3</sup> Ruben : tu fus mon premier-né, mon orgueil et les prémices de ma vigueur: le premier en dignité, le premier en puissance. <sup>4</sup> Impétueux comme l'onde, tu as perdu ta noblesse. Car tu as attenté au lit paternel, tu as flétri l'honneur de ma couche. <sup>5</sup> Siméon et Lévi : digne couple de frères; leurs armes sont des instruments de violence. <sup>6</sup> Ne t'associe point à leurs desseins, ô mon âme. Mon honneur, ne sois pas complice de leur alliance. Car, dans leur colère, ils ont immolé des hommes et pour leur passion ils ont frappé des taureaux. <sup>7</sup> Maudite soit leur colère, car elle fut malfaisante et leur indignation, car elle a été funeste. Je veux les séparer dans Jacob, les disperser en Israël. <sup>8</sup> Pour toi, Juda, tes frères te rendront hommage; ta main fera ployer le cou de tes ennemis; les enfants de ton père s'inclineront devant toi. <sup>9</sup> Tu es un jeune lion, Juda, quand tu reviens, ô mon fils, avec ta capture. Il se couche; c'est le repos du lion et du léopard; qui oserait le réveiller? <sup>10</sup> Le sceptre n'échappera point à Juda, ni l'autorité à sa descendance, jusqu'à l'avènement du Pacifique auquel obéiront les peuples. <sup>11</sup> Alors on attachera son ânon à la vigne, et à la treille le fils de son ânesse: on lavera son vêtement dans le vin, et dans le sang des raisins sa tunique; <sup>12</sup> les yeux seront pétillants de vin et les dents toutes blanches de lait. <sup>13</sup> Zabulon occupera le littoral des mers; il offrira des ports aux vaisseaux et sa plage atteindra Sidon. <sup>14</sup> Issachar est un âne musculeux qui se couche entre les collines. <sup>15</sup> Il a goûté le charme du repos et les délices du pâturage; et il a livré son épaule au joug et il est devenu tributaire. <sup>16</sup> Dan sera l'arbitre de son peuple, sous lui se grouperont les tribus d'Israël. <sup>17</sup> Il sera, Dan, un serpent sur le chemin, un aspic dans le sentier: il pique le pied du cheval et le cavalier tombe renversé. <sup>18</sup> J'espère en ton assistance, Seigneur. <sup>19</sup> Gad sera assailli d'ennemis, mais il les assaillira à son tour. <sup>20</sup> Pour Acher, sa production sera abondante; c'est lui qui pourvoira aux jouissances des rois. <sup>21</sup> Nephtali est une biche qui s'élançe; il apporte d'heureux messages. <sup>22</sup> C'est un rameau fertile que Joseph, un rameau fertile au bord d'une fontaine; il dépasse les autres rameaux le long de la muraille. <sup>23</sup> Ils l'ont exaspéré et frappé de leurs flèches; ils l'ont pris en haine, les fiers archers: <sup>24</sup> mais son arc est resté plein de vigueur et les muscles de ses bras sont demeurés fermes grâce au Protecteur de Jacob, qui par là préparait la vie au rocher d'Israël; <sup>25</sup> grâce au Dieu de ton père, qui sera ton appui et au Tout-Puissant, qui te bénira des bénédictions supérieures du ciel, des bénédictions souterraines de l'abîme, des bénédictions des mamelles et des entrailles. Les vœux de ton père, <sup>26</sup> surpassant ceux de mes ancêtres, atteignent la limite des montagnes éternelles; ils s'accompliront sur la tête de Joseph, sur le front de l'Élu de ses frères. <sup>27</sup> Benjamin est un loup ravisseur: le matin il s'assouvit de carnage, le soir il partagera le butin." <sup>28</sup> Tous ceux-là sont les douze tribus d'Israël; et c'est ainsi que leur père leur parla et les bénit, dispensant à chacun sa bénédiction propre.



## L'hébreu dans le texte

- v. 10: **לֹא-יִסּוֹר שֵׁבֶט מִיהוּדָה** - *Le sceptre n'échappera point à Juda;*

Le développement linguistique de ce mot est particulièrement riche. A son sens premier, *chévét* désigne *une verge, un bâton*. Ainsi, par exemple, dans les versets suivants:

**וְאֵהָבוּ, שְׁחָרוּ מוֹסֵר חוֹשֶׁךְ שִׁבְטוֹ, שׁוֹנֵא בְנוֹ**  
 - la vesce est battue avec le bâton et le cumin avec la verge (*Isaïe 28, 27*), ou (*Proverbes 13, 24*):

Ménager les coups de verge, c'est haïr son enfant; mais avoir soin de le corriger, c'est l'aimer.

Par extension, ce mot prendra le sens de *bâton de commandement, sceptre*:

**שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל, שֵׁבֶט מִלְכוּתְךָ** - le sceptre de ta royauté est un sceptre de droiture (*Psaume 45, 7*).

Une nouvelle extension mènera alors au sens plus connu de *tribu*, dont le *houmach* abonde. . .

- v. 10: **וּמַחְקֵק מִבֵּין רְגְלָיו** - ni le pouvoir législatif de sa descendance;

Deux étymologies se trouvent chez les différents commentateurs.

- de la racine **חוק** = *loi*, d'où **מחוקק** = *celui qui fait les lois, législateur*; c'est ce à quoi Rachi fait allusion ici, lorsqu'il parle des chefs du Sanhedrin d'Erets-Israël, descendants de Yehouda et David; et c'est le titre qui sera donné par la Tora à Moïse lui-même, dans le verset de *Devarim 33, 21*;

- de la racine **חקק** = *creuser, graver* - comme (*Bemidbar 21, 18*):

**בְּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֵק בְּמַשְׁעֲנֹתָם**

Ce puits, des princes l'ont creusé, les plus grands du peuple l'ont ouvert, avec le sceptre, avec leurs verges."

Mais contrairement à cette traduction du Rabinat, le Hezkouni explique: "lorsqu'il (*Moché*) frappa le rocher de son bâton, il y fit une entaille, et comme une brèche - comme dans le verset (*Ezechiel 8, 10*):

**וְכָל גְּלוּלֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל מַחְקָה עַל הַקִּיר סָבִיב סָבִיב**

Toutes les idoles de la maison d'Israël gravées sur le mur, tout alentour".

Il est d'ailleurs probable que ces deux étymologies sont intimement liées: la loi est, en effet, ce qui est "gravé" sur les tables du code éthique d'un peuple - ce qui est fait pour perdurer, malgré les "intempéries" sociales ou historiques. . .

v. 26: **וְלִקְדָּדוֹ נִזְיַר אָחָיו** - sur le front de l'Élu de ses frères!;

Plutôt que *le front* de la Traduction, le mot *kodkod* désigne *l'occiput*, le point le plus haut de la tête<sup>1</sup> - tandis que le front est généralement appelé **פְּדַחַת**, dans la langue des Sages (tandis que dans la Bible, le front est appelé METSA'H comme celui de Goliath

<sup>1</sup> cf. Job 2,7 frappé d'un ulcère de la plante des pieds au sommet de la tête

touché, fracassé par la pierre de la fronde de David (1Sam. 17, 49).. Et la racine en est le mot קוד = s'incliner, comme dans (*Berechit* 43, 28)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיִּקְדּוּ - Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent (cf.Rachi). S'incliner, c'est pencher vers le bas "le point le plus haut de la tête" - en signe de déférence. . .

Quant au mot *nazir* (ici, à l'état construit, d'où *nezir* eh'av = le *nazir* de ses frères), nous le connaissons bien du chapitre 6 de *Bemidbar* - où cette racine supporte deux significations: le sens de *se retrancher*, et celui de *couronne*. Ces deux acceptions se retrouvent également ici, à propos de Yossef:

- \* Rachi explique "séparé de ses frères", et différent d'eux;
- \* Rachbam donne "le roi de ses frères". . .

On réfléchira à la relation causale qu'entretiennent ces deux notions.



### Analyse structurelle

Partie 1: Versets 1-2 / Jacob rassemble ses fils avant sa mort.

Partie 2: Versets 3 à 17 / Bénédiction à 7 tribus.

Partie 3: Verset 18 / *selon les commentateurs*: suite de la bénédiction de Dan ou prière intermédiaire de Jacob.

Partie 4: Versets 19 à 27 / Bénédiction aux 5 tribus restantes.

Partie 5: Verset 28 / Conclusion: "à chacun sa bénédiction propre".



### Analyse thématique

#### "RASSEMBLEZ-VOUS! "

Jacob fit venir ses fils et il dit: "Rassemblez-vous, je veux vous révéler ce qui vous arrivera dans la suite des jours [...] Ruben : tu fus mon premier-né.

Comme nous l'avons mentionné dans notre introduction, il apparaît clairement de l'enchaînement incohérent de ces versets, que le souffle prophétique fit défaut à notre ancêtre Jacob, en cette circonstance. La guemara de Pessahim (56a) raconte que cela étonna le patriarche, qui interrogea: "Peut-être y aurait-il parmi vous, à Dieu ne plaise, quelqu'un qui invaliderait ma descendance? Abraham n'a-t-il pas enfanté Ismaël, et mon père Itshak - Esaü"?

Ses fils s'écrièrent alors: "Ecoute Israël - *notre père* - l'Eternel notre Dieu est unique ", et de même que dans ton cœur, il n'y a pas de place pour autre que lui, ainsi dans le nôtre."

A ce moment, Yaakov s'exclama: **ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד** - Loué soit le nom de celui dont le règne glorieux est de la sorte assuré à jamais" (*trad. Jean Schwarz*).

Maïmonide (*Lois sur la lecture du Chema*, 1, 4) se réfèrera d'ailleurs à ce midrach, pour expliquer la récitation quotidienne de ce dernier verset, entre *Chema Israël* et *Veahavta*.

Il faut comprendre ce midrach; car, même si l'un des fils s'avérait incompatible avec l'identité des Pères, il en resterait 11. De fait, nous apprenons ici, que ce sont tous les 12 visages d'Israël qui représentent *ensemble*, l'authenticité de l'identité des Patriarches, au seuil de la naissance du peuple d'Israël. 12 Visages, comme les 12 mois de l'année hébraïque, comme les 12 permutations du Nom divin de 4 lettres (dont 2 sont identiques).

Les visages de ce peuple sont, en effet, les visages du Divin dans l'histoire et cela est tellement exact, que le mot **אחד**, au centre de l'enseignement du midrach cité, peut se différencier comme suit:

- ◇ א - c'est le Patriarche Jacob lui-même, celui dont les fils surent dire "Tous fils d'un même père" (*Berechit 42, 11*);
- ◇ ה - représente les 8 (*sa valeur numérique*) fils de Léa, et de sa servante;
- ◇ ט - indique les 4 (*sa valeur numérique*) fils de Rachel, et de sa servante.

Telle est la trame de l'Unité du peuple monothéiste. Alors que l'histoire des relations entre les fils de Léa et ceux de Rachel est hautement conflictuelle (cf. notre étude précédente *la confrontation entre Juda et Joseph*, deuxième partie), leur capacité à se reconnaître comme "fils d'un même père" sera le gage de l'unité des valeurs qu'ils incarnent.

**La tentation d'exclusion**, dont Yossef avait été victime, est maintenant amendée et les conflits de valeurs à l'intérieur de la nation d'Israël, qui va naître, devront trouver d'autres types de résolution. Le Un, devenant multiple, devra rester *E-ha-d*, c'est-à-dire respectant les différences. Car la "suite des jours" ne pourra réussir que si les "enfants de Jacob" se pressent, "pour écouter Israël votre (*leur*) Père", qui leur ordonne: "Rassemblez-vous "

Le Deuxième Temple fut détruit, expliquait le Rav A. I. Kook, à cause de la *haine gratuite*; le Troisième Temple sera reconstruit, ajoutait-il, par *l'amour gratuit*.

### "TU ES UN JEUNE LION, JUDA"

Mais unité ne signifie aucunement uniformité. Et l'étude approfondie des bénédictions transmises par Yaakov à chacun de ses fils, permet de définir les différentes manières d'être Israël: toutes sont nécessaires, mais certaines sont plus centrales, d'autres plus périphériques. Nous avons choisi d'étudier *la plus centrale* - Yehouda, et *la plus périphérique* - Dan.

גֹּר אַרְיֵה יְהוּדָה, nous révèle le verset 9, "Tu es un jeune lion, Juda". Et la question s'impose: pourquoi pas un lion? N'y a-t-il pas une connotation restrictive, même péjorative, à attacher le mot *gour* (*petit de...tel animal*) à la désignation de *arié* ?

Rachbam ne le pense pas, qui note:

## רשב"ם בראשית מ"ט ט'

לפי שהוא קל וגיבור יותר מאריה זקן ממשיל את יהודה לגור אריות

### Rachbam

Puisqu'il est plus léger et plus vigoureux qu'un vieux lion, il préfère comparer Juda à un lionceau.

### Rachbam

Rabbi Chmouel ben Méir, petit-fils de Rachi, (1080 - 1160) Il vécut à Troyes et à Ramrupt en Champagne. Il suit le sens littéral.

Le midrach *Berechit Raba* (98, 7) propose de voir dans cette expression 2 qualités conjointes:

### בראשית רבה

מלמד שנתן לו גבורה של ארי וחוצפה של גוריו.

#### Berechit Raba

C'est pour nous enseigner qu'il lui octroya la force du lion, et l'intrépidité des lionceaux.

Berechit Raba

Le Targoum Onkelos suit également cette direction d'exégèse, mais l'applique à 2 personnes différentes:

### תרגום אונקלוס

שלטון יהא בשרויא - ובסופא יתרבא מלכא מדבית יהודה

#### Onkelos

Au départ, il possèdera le pouvoir, mais à la fin, grandira la royauté de la maison de Yehouda.

Targoum Onkelos

Sur cette phrase mystérieuse, le commentaire du Targoum de Netina haGuer (*Rav Nathan Adler, né à Francfort: 1742-1800; le maître du Hatam Sofer*) explicite: **Au début**, il ne sera que prince et souverain de la tribu de Juda, en la personne de David; **plus tard**, il grandira pour accéder à la royauté, et ce sera le roi Messie, que nous attendons.

**Au début**, un lionceau; et, **plus tard**, il deviendra un vrai lion.



Rachi semble accepter le commentaire d'Onkelos:

### רש"י בראשית מ"ט ט'

על דוד נתנבא בתחלה גור (ש"ב ה ב) בהיות שאול מלך עלינו אתה המוציא והמביא את ישראל ולבסוף אריה כשהמליכוהו עליהם. וזהו שתרגם אונקלוס שלטון יהא בשרויא בתחלתו:

#### Rachi

C'est à David que s'applique sa prophétie. Au début, il n'était qu'un petit lion - "alors que Saül était notre roi, c'est toi qui dirigeais toutes les expéditions d'Israël" (*Samuel II 5, 2*). Mais, plus tard, il deviendra un véritable lion, lorsqu'ils le nommèrent roi lui-même. Et c'est ce que traduit Onkelos, etc.

#### Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,  
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.  
Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.

C'est ce que traduit Onkelos? Laissons nos élèves découvrir la différence essentielle entre les deux commentaires: tandis que le premier évoque les deux personnalités, l'un petit, et l'autre grand - Rachi relie ces deux qualificatifs à une même personne, David, archétype d'un petit, qui deviendra grand.

C'est ce que note le Baal HaTourim, au niveau allusif:

- גור אריה יהודה. ר"ת בגימטריא דוד

les initiales de **g**our **a**rié **Y**ehouda, fait-il remarquer, forment, en valeur numérique, le chiffre de **David**.

On aurait pu, en effet, poser la question précédente, d'une façon différente: selon les gloses attribuant à Yehouda le titre de *arié*, il va de soi qu'il devra d'abord passer par le stade de *gour*. Et pourquoi le préciser? Le commentaire de Rachi nous révèle une donnée fondamentale de la Royauté de David: elle se réalise dans le temps, par étapes successives, comme toute entreprise "terrestre" - et non, comme une œuvre "céleste", qui s'accomplit instantanément. C'est la raison pour laquelle le verset suivant donne à Juda, ce que l'on pourrait appeler la bénédiction de permanence:

לא יסור שבט מיהודה ומחקה מבין רגליו עד כי יבא שילה וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים

Le sceptre ne sera pas détourné de Juda, ni l'autorité de sa descendance, jusqu'à l'avènement du Pacifique auquel obéiront les peuples.

A commencer par le fils de David, comme le mentionne encore le Baal HaTourim:

גור אריה יהודה - בגימטריא דוד ושלמה - la valeur numérique de gour arié Yehouda équivaut à celle de David et Chlomo .

**"DAN SERA L'ARBITRE DE SON PEUPLE"**

Yehouda reçoit donc la *bera'ha* de centralité: le roi est le personnage central du peuple, comme les lettres du mot מלך = roi, qui sont les lettres centrales de l'alphabet hébraïque (22 lettres, dont le כ est la 11<sup>e</sup>)!

Dan, lui, est au contraire, à la périphérie. Sur le verset 16 de notre passage:

דָּן, יָדִין עֲמוֹ--כָּאֶחָד, שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל - *Dan sera l'arbitre de son peuple, sous lui se grouperont les tribus d'Israël.*

Le Rachbam offre une perspective historique du statut de cette tribu:

**רשב"ם על בראשית פרק מט פסוק טז**

על שבטו של דן נתנבא שהוא מאסף לכל המחנות וגם ביהושע כתיב (יהושע ו') והמאסף הולך אחר הארון ולפי שהיה הולך כל הימים בין בימי משה בין בימי יהושע אחר כל הדגלים והיה צריך להלחם עם כל האומות הרודפים אחריהם לזנב כל הנחשלים אחריהם בדרך ולהנקם מן האומות כי גבורים היו. לכך אמר יעקב דן ידין עמו. ינקום נקמת עמו כאחד כל שבטי ישראל.

**Rachbam**

C'est une prophétie qui concerne toute la tribu de Dan. Car elle était l'arrière-garde de tous les camps d'Israël (*Bemidbar* 10, 25) et c'est ainsi qu'elle est qualifiée dans Josué (6, 9 et 13). Et, de fait, elle se trouvait toujours - à l'époque de Moïse, comme à l'époque de Josué - à l'arrière de toutes les tribus, devant combattre tous leurs poursuivants, qui tendaient des embuscades "à tous tes traîneurs par derrière" (*Devarim* 25, 18) et ayant aussi la responsabilité des représailles contre leurs attaquants, de par leurs qualités d'héroïsme. Pour cette raison, Yaakov les bénit par yadin amo = qui lavera l'opprobre de son peuple, de tout son peuple réuni (suit une liste de références, montrant l'utilisation de la racine dan, yadin, dans le sens de venger, réparer une offense).

Il est important de noter, d'ailleurs, que dans les textes cités et d'autres, la tribu de Yehouda est qualifiée, elle, de החלוץ = l'avant-garde, qui marchait devant. Nous l'avons suggéré, plus haut, elle est l'antithèse de Dan.

Et pourtant...seule cette dernière tribu reçoit - en apparence - la même *bera'ha* que Yehouda.

Cela se trouve dans la seconde liste de bénédictions aux tribus, cette fois par la bouche de Moïse, avant sa mort - au chapitre 33 de *Devarim*. Tel y figure, en effet (v.22), la *bera'ha* de Dan: וַלְדָן אָמַר דָּן גּוֹר אַרְיָה יִזְנֵק מִן הַבָּשָׂן - *Au sujet de Dan, il dit: "Dan est un jeune lion qui s'élance du Basan"*. Qu'en est-il donc des définitions précédentes, voyant dans ces tribus l'antithèse, l'une de l'autre ?

Etudions donc ce verset de façon plus approfondie, par comparaison avec le *gour arié* de Juda. Le Targoum Onkelos, tout d'abord, nous réserve une surprise: alors qu'à

propos de Yehouda, il distinguait 2 stades différents - celui de *gour* et celui d'*arié* - il traduit ici par

ולדן אמר דן תקיף כגור אריון - Et il dit, au sujet de Dan: Dan est belliqueux, comme un lionceau.

Un lionceau est plus agressif qu'un vieux lion; il suffit d'une visite au zoo, pour s'en rendre compte. Quelle en est la raison? Il semble que c'est parce qu'il n'est pas si sûr de sa force, contrairement au lion adulte qui, lui, a déjà longuement éprouvé sa puissance.

Cette caractéristique du petit lion, en tous cas, lui permettra de jouer un rôle important, dans la sécurité du pays d'Israël, à ses frontières: le Daat Zekenim miBaalei HaTossafot, peu après Rachi et à sa suite, écrit en effet:

### דעת זקנים מבעלי התוספות דברים ל"ג כ"ב

שהיה עומד על הספר ושוקד ושומר על ישראל שלא יכנסו  
(אויבים) לארץ:

#### **Daat Zekenim miBaalei HaTossafot**

Car il se tenait aux frontières et veillait à protéger Israël, contre les ennemis qui tentaient de s'infiltrer dans le pays.

Daat Zekenim  
miBaalei  
HaTossafot

On se rappelle des lois de chabbat (cf. Traité *Erouvin* 45a), qui nous apprennent que l'on doit transgresser cette sainte journée et partir en guerre si l'on a seulement entendu la rumeur, que nos ennemis veulent attaquer un village frontalier, pour voler de la paille ou du fourrage - de peur que cette incursion ne dégénère en tentative d'envahir le pays. . .

Mais la question essentielle demeure: pourquoi Onkelos (et d'autres, dont Rachi) explique-t-il la même expression de façons aussi différentes, selon la tribu dont il est question? Un examen plus attentif nous révèle une distinction majeure: que dirons les élèves de l'opposition entre la construction de la phrase יהודה - גור אריה, et celle de דן - גור אריה?

Dans le premier cas, il faudra gravir des échelons (*gour*, puis *arié*) pour atteindre l'essence du nom de Yehouda; tandis que, dans le deuxième cas, le nom de Dan est immédiatement donné, et avec lui l'essence de cette tribu - *gour arié*, et qui le restera.

Si l'on revient aux bénédictions de Jacob, on apprendra de Rachi que ces deux tribus sont effectivement *comparables*. Sur le verset 16, déjà cité, il écrit:

### רש"י בראשית מ"ט ט"ז

כל ישראל יהיו כאחד עמו ואת כולם ידין, ועל שמשון ניבא  
נבואה זו. ועוד יש לפרש כאחד שבטי ישראל כמיוחד  
שבשבטים הוא דוד שבא מיהודה

#### Rachi

Sous lui se grouperont les tribus d'Israël - toutes les tribus s'uniront à lui, et il les vengera tous; et c'est de Samson qu'il est question dans cette prophétie (qui réussira de nombreuses opérations militaires contre les Philistins; cf. *Juges*, chapitres 14-16).

Et encore faut-il expliquer keehad chivtei Israël (littéralement, comme l'une des tribus d'Israël) - comme la tribu la plus distinguée d'Israël; et il s'agit de David, de la tribu de Yehouda.

Samson et David...tout un programme d'étude et de comparaison - pour élèves avancés, qui dépasse le cadre de cet article. Disons seulement que, même si l'héroïsme de Chimchon fera que "ce Juge aussi dominera ses ennemis, jusqu'à les vaincre" (Rabbeinou Behayé) - l'aboutissement est terrible: "Meure ma personne avec les Philistins", dira Samson, emportant dans sa mort de nombreux princes philistins.

Cette fin fera dire au Rachbam qu'il est impossible que la prophétie de Yaakov n'évoque un personnage à la fin si misérable: "celui qui interprète ce verset à propos de Samson ne comprend rien à la profondeur du sens de l'écrit." Et c'est à la suite de cette objection qu'il commentera le verset en relation avec la tribu de Dan toute entière, comme noté plus haut.

*Comparables*, mais combien *différentes*. Si Chimchon ne réussit pas, en fin de compte, à débarrasser le pays de ses ennemis, c'est tout le contraire qui se produira avec David - qui commencera par une victoire formidable sur *Le Philistin* Goliath, pour poursuivre par de nombreuses victoires militaires, préparant la période de calme et de spiritualité de son fils Salomon, qui pourra, grâce à cela, édifier le Temple de Jérusalem.

Samson et David. Deux personnalités, qui méritent le nom de *Machiah*. David l'est explicitement, dans le texte biblique même (cf. par exemple *Samuel* II 19, 22 et 23, 1); Samson, seulement dans le midrach qui suit (*Berechit Raba* 98, 14), sur le verset 16 de notre texte:

## מדרש רבה בראשית צ"ח י"ד

לפי שהיה יעקב אבינו רואה אותו וסבור בו שהוא מלך המשיח  
כיון שראה אותו שמת אמר אף זה מת לישועתך קויתי ה'

### Berechit Raba

Le voyant agir, en vision prophétique, Jacob estima qu'il s'agissait du Roi Messie. Mais lorsqu'il vit sa mort, il s'exclama: celui-là également doit mourir? C'est ta délivrance, Eternel, que j'espère! (verset 18).

C'est ce dernier verset que nous disons tous les jours, dans la 'Amida, dans la *bera'ha* où l'on demande, justement, la venue du Messie:

אֶת צִמְחַ דְּיִדְ עֲבָדְךָ מִהֲרָה תִצְמַח וְקִרְנוֹ תִרְוֵם בְּיִשׁוּעָתְךָ. כִּי  
לְיִשׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ וְצִפִּינוּ כָּל הַיּוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

Remarquez la racine **צמח** = *faire croître* la Délivrance. Tel est, d'ailleurs, l'un des noms du *Machiah* lui-même (*Zacharie* 3, 8):

שְׁמַע-נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל, אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ--כִּי-אֲנִשִּׁי מוֹפֵת,  
הָמָּה: כִּי-הִנְנִי מְבִיא אֶת-עַבְדִּי, צִמַּח.

Ecoute donc bien, ô Josué, grand-prêtre, toi et tes compagnons qui siègent avec toi tous personnages de marque, oui, certes, je vais faire apparaître mon serviteur, le Rejeton.

Mais ce nom n'est pas neutre: il indique clairement que, de même qu'une plante qui pousse, ne le fait jamais subitement, mais prend un temps, parfois prolongé, de maturation et de croissance - de même la Gueoula ultime est le résultat d'un processus lent et gradué, qui nécessite une maturation progressive, à l'intérieur des lois historiques, et ne correspond pas à une vision messianique apocalyptique, ni mystique.



### Conclusion

C'est donc bien Yehouda, en tant que tribu, et particulièrement David, en tant que fondateur de la Royauté permanente d'Israël (**מלכות עולם**), qui incarnent le *gour* devenant *arié*: le résultat d'un effort permanent et progressif, d'unification de la nation d'Israël, nourrie de sa Tora.

D'autres figures messianiques apparaîtront au cours des temps, qui apporteront eux aussi, s'ils sont authentiques, leur contribution à cette réalisation: ainsi Dan et Chimchon ont aussi leur rôle à jouer dans cette entreprise divine.

Mais "C'est **ta** délivrance, Eternel, que j'espère" - une Délivrance telle que Tu l'as enseignée à ton peuple par l'intermédiaire du testament de Yaakov; une Délivrance telle qu'elle trouva son modèle dans l'ascension lente et graduée du Lion de Juda.